



Þessi sáttmáli

er á milli Íslands og

Ólafur Ragnar Grímsson

se eða þar sem hann er á milli

þessu

st 18. September 2001

????tate ? ??ed?e t?? ?????da?, ?. ? ? ?sta?t??e
Stefa??p??e.
? ???e? ?a? ? ??????

? ?????da ?a?? ?a?d?a de? e??a? μ??? d?? p??p????a t??
????p?? p?? t? ??t? ?a?t? β?????. ? ? d?? ???e? μa?
d?at????? a??μa ?at????pa a??a?? p?? ? μ??,
a??????a?? ???? t?? ??t?? d?μ??at?? pa??d?s??.

? ta? st?? p??? ???t?? t?? ?????? p??? ap? d?? ?????de?
????a ?a? pe? ?s?te?a, ?p?? f????s?f??a?d?a????μe??,
p?? ?st??ast?? ?a??a?at?st?? p??e? ?p?asa? t?
?de? de? μ?a? e?e??e?? ?????? ?a?, p?? Bas????ta? st? d??a?? μa
t?? at?μ?? ?a a?t??Be????ta?. G?a p????? a??e?, ?
?????? p?? ? μ?? ?a?? ?st??a ?a??d??sa? t?? ???p?
st?? a?a??t?s? t?? ?a ??a s?st?μa d?a??B????s?? p?? ?a
pe????e?e p?a?μat?? d?μ??at?a, e?e?? d?μ?s?a s?μuet??
st? d?μ??f?s? t?? p??t???? a?? ?a? p??t?? p?a?t??.

St? d????e?a a?t?? t?? a?a??t?s??, p????ep?s??
st??f??a? st?? Althing, t?? a??a?a β???? t?? ?a?d?a? ?
?p??a ?d????e se ?pa????? ??? pe? ?s?te?? ap? ???a ?????a
p?? ?a? ap?t??ese t?? ??s?a t?? d?μ??at?? ?B????s??
st?? ?a?d?a, Bas??μe?? st? d?a??B????s? s?μuf ? ?a μe t?
??μ? t?te p?? t? μe?a??te?? μ???? t?? ???p?? ??se μ?sa
st?? ap??ta??a ?a?t? β?a t?? ? esa??a.

?a d?? ??? μa? ap? t?? a??a?a ep??? p??sfe?a? st??
??su? t?? a?t????? t?? d?at?t?ta? p?? ?at??e?? ?????p??
??a t? d?μ?????a e??e?? p?? ? μ?? ?a? d?μ??at???
?????? p?? a??μ? ???s?μe???? ? ? p??t?pa ?ta? e?e????μe
t?? ???e? t?? s?st?μat?? d?a??B????s?? t? ?p?? p??spa????
?a pa??s?? t??a ta pe? ?s?te?a ??? t?? ??su??.

? ?e? ?d?a?te?? s?μas?a ??a t?? ??? p?, a??B? ? t??a p??
? ?pe???? e?e??sseta? ??t? ap? t??s?μa?e? t?? ste??te??
s??e??as?a? ?a?t?? e??te?? ?esu??t?s??, ?a μ?
??su????μe t?? d?μ??at???? pa?ad?se?? p?? s??ep????ta? ??
?st??e? t?? ?????da? ?a?t?? ?a?d?a?. ? ?a?μat?? e??a? ??a
a????a?μast? s?μe?? t? ?p?? a??e? p??se?t?? s????, t?

p?s? μ????ta? ?? p????su?? a?t?? t?? a??a?? ?at?? t??
????da? ?a?t?? ?a?d?a?. ?? μ???? t?? μ??e??? de st????e
eup?d??. ??t??eta, sta ste?? t?? ?a a?apt????a? ?d?e?a?
eupe???e? p?? s???ata????ta? a??uesa st?? p?? p??t?μ??
??sa???? t?? ???pa??? ?????μ???. ??t? t? μ??μa
a???e? ?ept?μe?? e??tas?, t??a p?? ?ataß????ta?t?s?
??t??e? p??sp??e?e? ??a t? d?e????s? ?a? μe??st?p??s? t??
??a?t?? μ??a?μ?? ?a t? μe????t?? ?????pa?? t???

Te??? t?μ? μ?? t? ?e???? ?t? e?μα? ? p??t?? ?ed??
t?? ?a?d?a? p?? p?a?μat?p??e?ep?s μ? ep?s?e?? st??
????da ?a?sa? e??a?st? ?????tate ?. ? ?ed?e ??a t??
e??e???? sa? p??s??s? ?a?ta epa??et?? sa? s????a ??a t?
??a μ?? ?a?t? ?a? μ??.

??a? β?Ba?? p? ? ? ???da ?a?? ?a?d?a ????? p????
???? ?a????ta st? ??? a??a. ?μe?? ? ?a?d?? e?μaste
p????μ?? ?a de????μe ?μp?a?ta p?s? e?t?μ??μe t? s??e??as?a
μe t?? ?t??e? ???pa??? ?e? ?a? ?e????μe ?t?t? ?a
ep?μe????μe sta e?d?af ?????ta t?? ?t??te??? ?a?t??
β??e??te??? ?a?? e??a? ??t?? s?μas?a? ??a t? μeta?? μa?
a????ata??s?. ? ??? μe a?t? t?? t??p? μp??e?? ?pe????
μa? ?a ap??t?se?a??p?st?a ?? μ??ad??? e??t?ta.

? ?s????e? e??a? t??a e?????? ?a t?? e?d??μ?s? t??
eup????? ?a? epa??e?μat???? μa? s??e??as?a?, μe t??
a??pt?? t?? ???pa??? ? ????μ?? ? e????? p?? ?d??se ?
????pa?? ???s? ?a?? ?e? t?? EFTA s?ed?? p??? ap?
d??a ?????a. ? ?a?d?a ?e? ep?s?? ?p????e? t? s?????
S????e? t?? ??, ? ?p?a e????ta?st?? a????p?? p????
e??e??a ???se?? μeta?? t?? ?at?? μe???

? ? ?a?? μa? ????? ep?s?? s?μuet?s?e? e??e?? st? ??? t??
????pa??? S?μβ????, μ?a s??e??as?a p?? af ?e??eta?
st?? e?d??μ?s? t?? d?μ??at?a? ?a?t?? a????p???
d??a?? μ?t?? ?a? e??a? t? s?μe?? ?p?? a???? d?ap?st?sa p?s?
??t??a ?p?st????a? ?? ? ?e? e?p??s?p??st??s??ed??se??
t?? ta ??t?μata p?? t?? apas?????

????? f???? d??eta? p?? μe???? ?μfas? st?? e?μ??e?a
t?? ?????pa??? s??e??as?a ????? ? ?s?? af?? se

????µ?? ?a? d?µ?s????µ??? ??µata, ??su????ta? µe a?t?
t?? t??p? ?t?t? S?µß???? t?? ?????p?? e??a? ? pa?a??te??
???? ?a t?? ???pa?? s ??e??as?a ?a? ???ta ?de? d?
ep??? sta ?p?a ?d????e, ? e???? t?? ?pe??? ?a
ap?d??au??ta? ?at? p???. G?a t?? ?a?d?a ?a?t?? ???da
? ?p?st???? t?? d?µ???at??? a???? p?? ?????
s?µpe????Be? ?? ??e? a?t?? t?? ?pe??? st?? ?atastat??
??t? t?? ??? pa??? S?µß???? e??a? ??? µe????
s?µas?a?. µet? t?? t?a??d?a t?? ? ?a???sµ?? ?????µ??,
??at? p???e?ta? ??a ?de? d? p?? e??a? Ba??? ??? µ??a st??
a??a??? p???t?sm??? t?? ????? µa?.

? ???µe ep?s?? ap??a?se? pa?a?? ??? s??e??as?a e?t??
t?? ??? ? a ? ???µe s?µuet?s?e? st?? ed?a??s ? µ?a? t????
p?? p??sf??e?se ???e ????? p?? a???e?st? S?µµa?a t?
d??a?? µa ?a pa???e? ap?f?se?? ?a? ?a ???e? p???t?se?? ?µe?? ??
?a?d??t????µe sta?e?? ?t?t? ??? ?a p??pe? ?a
d?at???se?t? ?eµe??? d? d?µ? t?? ?a?? t? ?e???? ?t??
???e? t?? ?? ep???µ??? ?a e?te???? t? s??e??as?a t?? se
??µata asfa?e?a?, µ?a t?t??a a?ad?µ?s? de? p??pe? ?a
ap?d??au? s?e? ta ???a ?f ??? e??? f????µ ?a t? s??e??as?a
µeta?? a?e?a?t?t?? ?at?? Te????µe ?t?? d?e????s? t??
???? ?a µp????se ?a ??e? µe???? s?µß?? st?? epa???s?
t?? e????? ?a? asf??e?a t?? ?pe??? ?a? ???µe ?p???µµ?se?
µe s???pe?a t?? a???? ?a ????? de?t?? st? S?µµa??a ??
d?µ???at?e? t?? ?a?t??? – ? ?s???a, ? ? et??a ?a??
? ???a??a.

Te????µe e?a??et??? p???t?µ? t? s?µß??? t?? ???da?
st?? e???? ?a? t? s?µf ???s? sta ?a????a ?a? µe t?? t??p?
µa? ???µe ep??e???se? ?a s??e?sf ???µe st?? e????e?t??
d?ad??as?a ?a? ?a e?d??au?s??µe t?? st???ß?te? t??
d?µ???at?a? ?a?t?? a?t?d??es?? st?? pe???? a?t?.
G????µe ?t? ? pa??s?a sa? ?a??? p??t?ß????e? p?? ?ete
p??e? sa? p??sf???? p???t?µ? eµpe???a se a?t? t? ??? ?a?
e?µaste e???? µ??e? ??a t?? e??a???a p?? µa? d??eta? st??
ep?s?e?? µa? ?a s???t?s??µe se β???? t?? e????? t??
e????? ?a? t?? asf??e?a? st?? ???p? ?a?t? p?? ?

d?e????s? t?? ???? ? a?t?? ?????pa??? ? ??s?? μp????? ?a
? f e??s??? t??? ?a??? t??.

? ??? ap? de?ap??te ?a? p???? ?????a a?a?????a t? p?s?
t??μ???? e??a? ?? ? ?????e? st? ?a a?a?αμβ????? t?? a?????a
se d?s????a ??t?μata, ?a ?????ta? e?p??s? p?? ???? ap??e??,
?a ep?de?????? ap?fas ?st??t?ta ?a?t??μ? ?ta? p??pe? ?a
β?e???? ?e? p??se???se??.

? a?? μe ?????? ?????? ?????β????e?t????? ap? d??f??e?
????e? st?? ? ??s? ?????β????e?t???? ?a ?a???su ?a ???s?,
e??a a?αμ????e? st? d?ad??as?a ?at? t?? ?p??a ? t?te
? ?????p?????? t?? ?????da? μa?? μe ?????? p??te
p????p?????? ?a? p???d???? ap? d?af??et??? ?pe?????
????a? ?? p??t?p????st? d?αμ??f?s? μ?a? ??a? t????
p?a?μ?t??. ? e????e?t??? p??t?β????a p?? d?μ?????????e
ap? t?? ??? a?t?? ???e? p??e??????e t?? ?e?μ?te?e? s??se?? ??
?p??e? ?e??????a? st? s????e?a ap? t?? ?st????? s????t?s?
????f?? meta?? t?? Reagan ?a? Gorbachov st? Reykjavík. ? ?
p??t?se?? p?? et???sa? ep? t?p?t?? ap? t??? ??d??a
?apa?d????, Rajiv Gandhi, Olav Palme, Julius Nyerere, Miguel
de la Madrid and Raul Alfonsin, ?a? st? s????e?a s????t????a?
se s?μβ????e?t?? s????t?s? μe ep?fa?e?? p??s? p????t?te?
ap? p???? μ??? t?? ??su?? ed? st?? ?????a t?? ?a??????
t?? 1986, s??st??sa? μ ?a ?????s? ?a ?e? st?se?? ?a?
a?as????t?s? p?? ?a epa????e????ta? a????te?a, μe t? t????
t?? ? ?????? ?????μ??.

? d? ??μ?μa? μe seβasμ? ?a? e???? μ?s??? t? s?μβ???
t?? ?????da? se a?t? t?? a??????? p??t?β????a ?a
a?as????t?s? se μ ?a ep??? p?? ? ??su?? ?ta? a??μ?
d?su??? μ?a? ??su??e?? ?a? Bas ?μ???? st? μ ?s?? ?a?t? f?β?.
? e??a????a t?? a?as??p?s?? t?? ep?β????e?? μ?? st?? ?????a
t?te ?a s??a?t?se?? μe a?t?p??s? p??? t?? ?????????? ?a??
?ta? p??? s?μa?t?? ?a μ??a.

? ts ?ap?te?e? ?d?a ?e?? e??a?st?s? ?a μ??a p?? e?μa? se
??s? μe a?t? μ?? t?? ep?β?e?? ?a β????s? ?a t?p??et?????
??s??se?? meta?? t?? d?? ?????? μa? se a??μa p?? sta?e???
β?se??st?? a??? t?? ????? a??a ?a? ?a ??s??μe ta ?eμ????a ??a

t? Ba??te?? ?ata??s? t?? ?atast?se?? ?a?t??
e?d?af e??t?? µa?.

? ?a?d?a ep??µe? ste??te?? s??e??as?a µa?? sa? st??
t?µe?? t?? t????? ?a? t?? p??t?su?? ?a? ???ta? a?t? ?at? ???
f ??µe ed? µ?a ??es? af ?e?? µ??? st? ??µpe??sta
s????af ?a µa? Halldór Kiljan Laxness.

?p??µ??µe ?a e??s??s??µe t? eup???? ?a? t?? ep??e??se??
µeta?? t?? ????? µa? a??µ? pe?ss?te?? ?a?t??a ???µe
t?? e????st? e??a??a ?a ?p??aµµs??µe t?? p??t?ta t??
?a?ass??? ap? t?? ?a?d?a ?a? ?a p????s??µe µe?a??te??
?ata??s? ?a?? ed? st?? ???da, ???????t?? sa? ta
pe?ta??st?µa ???a ap? t? B??e??te?? ??? t?? ?t?a?t??,
p?? µa?e??e??ta? t??e?a ??? st? µes??e?a?? sa? ?????a.

Ta ??µe p?? ?a d??µe ? ???e? ?a??t??e? ?a
s?µuet???? sta fest?B?? µa? st?? ?s?a?d?a ?a? ep??µ??µe
?a ???s??µe ap? p?? t?? t? ???te??a, t? µ??s?? ?a?
t?? p??s?µ? p?? t??fe? t? ??????? p?e?µa.

? ??µe ??e? ed? µ' a?t?? t?? ep??µ?e? ?at? ??? ?a?sa?
e??a??st? e????tate ? ? ?ed?e ??a t?? e??????e?? ?e????µe?
f ???a? p?? µa? ?ete ep?de??e?.

??p?? ?t?s??t?µa ?a ??? t?? e??a??a ?a a?tap?d? s ?
t? f????e??a sa?, ?a??s????t?? sa? se µ?a ep?s?µ?
ep?s?e?? st?? ?a?d?a, µ?a ep?s?e?? p?? ?a ep?BeBa?? se?
a??µ? µ?a f?? t?? p????µ?a t?? ???da? ?a?t?? ?a?d?a?
?a e??s??s?? t?? ???pa?? s??e??as?a ap? t? B???? st?
??t? ??ap? t? ??t? st? B???? ?a?ta?t????a ?a ap?de??e? ?t?
e?µaste ap?fas ?µ????st? ??? a??a ?a ?p?st????µe ta
?de? d? t?? d?µ??at?a? ?a?t?? a????p??? d??a?? µ?t?? p??
B??s??ta? Ba?? ??? µ??a st?? a??a?e? ?st??e? t?? ?a?? µa?,
st?? a?????e? s??e?sf???? t?? st?? ???pa?? ?????t??a.

? e a?t? ta ???a epa?a?µβ??? t?? e??a??st?e? µ?? ?a?
??t? ap? t?? a??t?µ?? f????e??µe???? ?a sta???? ??????
?a? ?a s??s?? ta p?t??a t?? p?? t?µ?? t?? ? ???d?? t??
????da? ?. ? ?sta?t???? Stefa??p???? ?a?t?? ???????
?a??.